



The Library
UC SAN DIEGO

Aerial Bridge

video documentation: toy helicopter flying over yellow U.S. - Mexico border demarcation

September 24, 2005

18 minutes, 33 seconds

Interviewee: Maurycy Gomulicki

Transcribed & translated by: Miriam Camacho Cabrera

[inSite Archive](#)

UC San Diego Library Digital Collections

<https://library.ucsd.edu/dc/object/bb2528593b>

Copyright: Unknown (US)

Use: This work is available from the UC San Diego Library. This digital copy of the work is intended to support research, teaching, and private study.

Constraint(s) on Use: This work may be protected by the U.S. Copyright Law (Title 17, U.S.C.). Use of this work beyond that allowed by "fair use" requires the written permission of the copyright holders(s). Responsibility for obtaining permissions and any use and distribution of this work rests exclusively with the user and not the UC San Diego Libraries. Inquiries can be made to the UC San Diego Libraries department having custody of the work.

Time	Transcription	Translation
00:01	[inSite] [Art Practices in the Public Domain] [San Diego Tijuana]	
00:04	[Puente Aéreo > Aerial Bridge] [Maurycy Gomulicki] [music]	
00:09	[music] [Co-participantes > Co-participants: [Ray Fulks, Dickson López, Tim Attaway] [Chuck Grim, Doug Rubin, Michael Blott] [Alan Andere, Neuton Chávez, Alejandro Gúzman] [Gildardo de la Mora, Gerardo Ontiveros]	
00:26	[music] [Producción > Production: [Daniel Martínez, Márgara de León, Joy Decena] [Zlatan Vukosavljevic, Esmeralda Ceballos]	
00:36	Speaker 1: Ahí, es la zebra empanizada.	Speaker 1: There, the breaded zebra.
00:39	Maurycy Gomulicki: Lo que quiero decir que el arte no va a resolver ningún problema, pero les puede confortar con un sentido de belleza. Y les puede hacer reflexionar y sentir, y esto ya me parece mucho.	Maurycy Gomulicki: What I want to say is art will not solve any problems, but it can provide comfort with a sense of beauty. And it can make you reflect and feel, and this to me is a lot.
00:51	Maurycy Gomulicki: He dicho esto acerca de compartir fantasía. Yo si creo en la fantasía como una oportunidad en la vida. Also they say that the future belongs--	Maurycy Gomulicki: I've said this about sharing fantasy. I do believe in fantasy as an opportunity in life. Also they say that the future belongs--
01:01	Maurycy Gomulicki: El futuro pertenece a los tribus, no a las naciones. Entonces aquí se reunieron dos tribus que comparten una pasión común. De los avioncitos. Aquí tenemos cinco pilotos del lado mexicano y cinco pilotos del lado norteamericano.	Maurycy Gomulicki: The future belongs to the tribes, not to the nations. Thus here we have gathered two tribes that share a common passion. The model airplanes. Here we have five pilots from the Mexican side and five from the American side.

- 01:19 [microphone announcement]
[model airplane flying sounds]
- 01:35 [music]
- 03:18 Maurcy Gomulicki: Thank you Rey. Muchas gracias. Espero que disfrutaron la pequeña crucecita roja en el cielo. I hope you enjoyed the little tiny red cross in the sky. They choose eh-
- 03:31 Maurcy Gomulicki: And Gerardo will be flying the plane inspired with the donkeys from Revolution Street in Tijuana, the donkeys painted as zebra. Part of the Tijuana classical landscape. El avión de Gerardo está inspirado en los burritos zebras de el fabuloso Tin-Tan con "La burrita." Por favor, con ustedes Gerardo Ontiveros
- 03:57 [music "La Burrita"]
[model airplane flying sounds]
- 06:04 Maurcy Gomulicki: En el día de grafiteros, Alan Andere de veintiún años volando, por favor.
- 06:10 [applause]
- 06:11 [music]
[model airplane flying sounds]
- 07:51 [applause]
- 07:54 Maurcy Gomulicki: Muchas gracias
- 07:57 Maurcy Gomulicki: Se abrió las aguas negras, entonces estamos invadidos. Los pilotos se tuvieron que pasar al otro lado, pero el evento continúa.
- 08:04 Maurcy Gomulicki: Well, Tim is one of the best. Tim is competing at the international level and-- please-- I-- enjoy his performance. It will be tiny but--
- 08:15 [applause]
- 08:20 [performance music]
- Maurcy Gomulicki: Thank you, Rey. Thank you. I hope you've enjoyed the tiny red cross in the sky. I hope you enjoyed the tiny red cross in the sky. They choose eh-
- Maurcy Gomulicki: And Gerardo will be flying the plane inspired with the donkeys from Revolution Street in Tijuana, the donkeys painted as zebra. Part of the Tijuana classical landscape. Gerardo's plane is inspired by the donkeys painted as zebras from the fabulous Tin-Tan with "La Burrita." With you, Gerardo Ontiveros
- Maurcy Gomulicki: Flying on graffiti artists' day, twenty-one-year-old, Alan Andere.
- Maurcy Gomulicki: Thank you.
- Maurcy Gomulicki: We have been invaded by the black waters. The pilots have moved to the other side, but the event continues.

- 08:39 [music]
- 08:56 Maurycy Gomulicki: Now with us, Alex Gúzman. Alex Guzman es médico veterinario y zoo tecnicista. Alex Guzman is a veterinarian doctor and zoo technician. Alex is very much into machines, he is working on antique cars and motorbikes also, he--
- 09:14 [music]
- 10:29 [applause]
- 10:33 Maurycy Gomulicki: Eso fue Alejandro Luis Guzman Solis Orozco, "El tucanazo". Maurycy Gomulicki: That was Alejandro Luis Guzman Solis Orozco, "El Tucanazo".
- 10:38 Maurycy Gomulicki: Ahorita su show con el avion pelota de soccer. Now his show with the soccer ball helicopter.
- 10:45 [music]
- 12:25 [applause]
- 12:29 Maurycy Gomulicki: Thank you, Dickson. Amazing!
- 12:31 Maurycy Gomulicki: --antes para presumir su ciudad de elección. Maurycy Gomulicki:---before showing off his city of choice.
- 12:35 [music]
- 14:37 [applause]
- 14:39 Maurycy Gomulicki: Entonces Doug Rubin con nosotros de San Diego. Especialista en seguridad e investigador privado. Este, con su avión "Águila Azul," este, todo el camino americano, a todo lo que da. Maurycy Gomulicki: With us, Doug Rubin from San Diego. Security specialist and private investigator. With his plane, "Blue Eagle."
- 14:51 [music]
- 16:40 [applause]
- 16:41 Maurycy Gomulicki:[unclear]
- 16:52 [music]
- 18:05 [applause]
- 18:11 [music]
- [Agradecimientos > Acknowledgements / Individuales > Individuals / Alberto Caro Limón, Bruno Enríquez, Glenn McMc Clintic, David Pitcairn, Tim Attaway, Luis Ramos, Luis Miguel Auza, Alberto L. Rodríguez, Elda L. Elias Acosta, Esteban Yee]

[music]

[Agradecimientos > Acknowledgements / [Individuales > Individuals / Jose Carlos Sánchez, Enrique Garcia, Ramón Oropeza, Roberto Espinoza, Joaquin Herrer]

[music]

[Agradecimientos > Acknowledgements / Organizaciones > Organizations / Silent Electric Flyers of San Diego, Chula Vista, Model and Radio Control Club, Club de Aeromodelism, Real del Mar, Policía Turística, Delegación Centro, (Tijuana)

[music]

[Agradecimientos > Acknowledgements / Organizaciones > Organizations / Comisión Nacional del Agua, Comisión Estatal [de Servicios Públicos de Tijuana, Comisión, Internacional de Límites y Aguas, inSite, Art Practices in the Public Domain, San Diego Tijuana]

[Edicion: Galatea audio/visual / Imagen: Video Arte Producciones Ensenada]

[© 2005]